

Равный доступ к внешкольным и внепрог рамным мероприятиям для учащихся с ограниченными ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Май 2014, Выпуск #CM45.07

1. Имеют ли учащиеся с ограниченными возможностями равные права на участие во внешкольных мероприятиях?

Да. Согласно разделу 504 Закона о реабилитации (Rehabilitation Act) и главе II Закона об американцах с ограниченными возможностями (Title II of the American with Disabilities Act), учащиеся с ограниченными возможностями имеют такие же права как и все остальные на участие во внешкольных мероприятиях.^{1,2}

¹Несмотря на то, что в этом информационном бюллетене говорится в основном о правах учащихся начальных классов и средней школы, ученики, учащиеся высших учебных заведений также имеют право на участие во внешкольных мероприятиях.

²Раздел 34 Свода федеральных постановлений (CFR, Code of Federal Regulations) главы 104.4, 104.37; Раздел 42 Гражданского кодекса (U.S.C., United States Code) главы 12101; Управление по вопросам образования Соединенных Штатов (U.S. Department of Education), Секретариат по гражданским правам (OCR, Office of Civil Rights) (25 января, 2013). Письмо Уважаемый коллега, Внешкольные мероприятия. Находится среди писем Секретариата по гражданским делам. Доступ к базе данных:

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-201301-504.pdf>.

2. Могут ли учащиеся с ограниченными возможностями участвовать в школьных спортивных секциях, подобных тем, в которых участвуют дети без каких-либо ограничений?

Согласно отчету об исследовании, проведенном в 2010 г. Главным контрольным управлением США (GAO, United States Government Accountability Office), учащиеся с ограниченными возможностями не имеют достаточной возможности для участия в спортивных секциях, несмотря на наличие федеральных законов, которые требуют, чтобы школы предоставляли равный доступ к внешкольным мероприятиям. В результате исследования было выявлено, что учащиеся с ограниченными возможностями значительно меньше участвовали в спортивных мероприятиях в государственных начальных и средних школах, чем учащиеся без каких-либо физических или психических ограничений.³

3. Имеются ли какие-либо инструкции для общеобразовательных учреждений относительно предоставления возможности участия в школьных спортивных мероприятиях для детей с ограниченными возможностями?

В 2011 году Управление по вопросам образования Соединенных Штатов (United States Department of Education) предоставило инструкции относительно включения детей с ограниченными возможностями в программы физической культуры и спорта. Данный документ предназначен для предоставления практических рекомендаций и рекомендаций по соответствующим ресурсам в общеобразовательных учреждениях а также для поддержки распространения информации об этом важном вопросе среди штатов и школ.⁴ В 2013 году Секретариат по гражданским правам при

³Главное контрольное управление США (U.S. Government Accountability Office). (2010, июнь) Учащиеся с ограниченными возможностями: Больше количество информации и инструкций может улучшить возможности участия в физической культуре и спорте. (*Students with Disabilities: More information and guidance could improve opportunities in physical education and athletics*). (Выпуск №. GAO 10-1519) получено с сайта Отчетов GAO. Доступ к базе данных: <http://www.gao.gov/assets/310/305770.pdf>.

⁴Управление по вопросам образования Соединенных Штатов (U.S. Department of Education), (2011, август). Создание равных возможностей для детей и молодежи с ограниченными возможностями для участия в физической культуре и внешкольных спортивных мероприятиях (*Creating Equal Opportunities for Children and Youth with*

Управлении по вопросам образования Соединенных Штатов (OCR, Office of Civil Rights) предоставил дополнительные, подробные инструкции относительно обязанности школ в соответствии с законодательством предоставлять равные возможности участия во внешкольных мероприятиях **учащимся с ограниченными возможностями.**⁵

4. Какие агентства ответственны за обеспечение равных прав учеников с ограниченными возможностями на участие во внешкольных мероприятиях?

Секретариат по гражданским правам при Управлении по вопросам образования Соединенных Штатов (OCR, Office of Civil Rights) отвечает за обеспечение выполнения требований раздела 504 и главы II Закона об американцах с ограниченными возможностями от 1990 года в области образования. OCR расследует жалобы о дискриминации по признаку наличия ограниченных возможностей, а также дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальности, пола или возраста, согласно настоящим и другим законам. Гражданские права, охраняемые OCR, распространяются на все государственные общеобразовательные учреждения, системы начальных и средних школ, автономные школы (charter schools), институты и университеты, школы профессионально-технической подготовки, частные школы, государственные учреждения трудовой реабилитации, получающие финансирование от федерального правительства. Сюда входят, помимо прочего, спортивные и другие внешкольные мероприятия, обучающие программы, лечение учащихся, дисциплина, отдых и физическая культура.

Disabilities to Participate in Physical Education and Extracurricular Athletics). Доступ к базе данных: <http://www2.ed.gov/policy/speced/guid/idea/equal-pe.pdf>.

Управление по вопросам образования Соединенных Штатов (25 января, 2013). Письмо Дорогой коллега и письмо к Франциско Негрон, Мл. (Francisco Negron, Jr), 16 декабря, 2013. Доступ к базе данных: и

http://chinniandmeuser.com/uploads/3/2/7/4/3274563/december_2013_ocr_clarification_re_separate_athletic_opportunities.pdf.

5. Почему важно увеличить возможности участия в спортивных и других внешкольных мероприятиях для детей с ограниченными возможностями?

Главное контрольное управление США и Управление по вопросам образования США недавно подчеркнули, что доступ и участие во внешкольных спортивных мероприятиях приносит пользу для здоровья, а также предоставляет важные возможности для общения всем учащимся, и особенно учащимся с ограниченными возможностями.⁶ Согласно отчету, подготовленному Национальной ассоциацией управляющих межшкольным спортом (National Interscholastic Athletic Administrators Association), лица с ограниченными возможностями, занимающиеся спортом, имеют «более высокие академические показатели, имеют больше шансов закончить школу и поступить в ВУЗ, а также иметь больший карьерный успех и больше дополнительных возможностей».⁷

6. Какие внешкольные мероприятия попадают в рамки законов против дискриминации?

Внешкольные программы, которые попадают под действие раздела 504 и главы II, включают в себя занятия или секции в клубе, секции, организованные в рамках школы, или межшкольные мероприятия и секции (напр. спортивные соревнования между командами школ для учащихся начальной, средней школы или командами университета) для всех уровней образования.⁸ В дополнение к занятиям спортом, внешкольные мероприятия могут включать в себя отдых, группы (кружки) по интересам, или клубы, организованные при поддержке государственного общеобразовательного учреждения.⁹

⁶Создание равных возможностей для детей и молодежи с ограниченными возможностями для участия в физической культуре и внешкольных спортивных мероприятиях (*Creating Equal Opportunities for Children and Youth with Disabilities to Participate in Physical Education and Extracurricular Athletics*). Доступ к базе данных: <http://www2.ed.gov/policy/speced/guid/idea/equal-pe.pdf>.

⁷ Active Policy Solutions, Вопросы и ответы: Письмо Дорогой коллега, Ограниченные возможности в спорте (*Q and A: Disability in Sport Dear Colleague Letter*), http://www.niaaa.org/assets/OCR-Dear-Colleague_Q-and-A_2-15-13.pdf.

⁸OCR Письмо Дорогой коллега. <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-201301-504.pdf>.

⁹Раздел 34 CFR глава 104.37(a)(2); Раздел 34 CFR, пара. 300.107.

7. Кто несет ответственность за обеспечение равного доступа к внешкольным и внепрограммным мероприятиям для школьников с ограниченными возможностями?

Любое учреждение или частное лицо, оказывающее услуги дошкольного, среднего образования или профессионально-технического образования для взрослых, или осуществляющее деятельность на средства выделенные федеральным правительством, должно предпринять необходимые меры для предоставления внепрограммных и внешкольных услуг и мероприятий, включая занятия спортом, и должно обеспечить равный доступ к этим услугам и занятиям лицам с ограниченными возможностями.¹⁰

8. Может ли школа делать предположения или обобщения относительно того, могут ли учащиеся с определенным видом нарушений физического или умственного здоровья участвовать в спортивных или внешкольных мероприятиях?

Нет. Школа или другое общеобразовательное учреждение, получающее финансирование от федерального правительства, не может осуществлять свою деятельность, основываясь на обобщениях, предположениях, предрассудках или стереотипах относительно ограниченных возможностей в целом, и каких-то конкретных видов нарушений физического или психического здоровья в частности. Школьный округ (school district) также не может полагаться на обобщения о том, на что способны учащиеся с каким-то конкретным нарушением физического или психического здоровья; один ученик может иметь трудности при занятии определенным видом спорта, а другой с таким же нарушением физического или психического здоровья может заниматься этим спортом.

¹⁰Раздел 34 CFR глава104.31.

9. Согласно Закону об образовании для лиц с ограниченными возможностями (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA), должны ли школы обеспечивать равный доступ к внешкольным мероприятиям для учащихся, подходящих под условия программы индивидуального обучения?

Да, согласно Закону об образовании для лиц с ограниченными возможностями (IDEA, Individuals with Disabilities Education Act), школьные округа и другие государственные учреждения должны обеспечить каждому ребенку с ограниченными возможностями дополнительную поддержку и услуги, соответствующие и необходимые для обеспечения участия ребенка во внепрограммных мероприятиях, определенные комиссией по индивидуальной программе обучения ребенка (IEP, Individualized Education Program).¹¹

10. Должны ли спортивные и другие внепрограммные и внешкольные мероприятия быть включены в IEP учащегося?

Если учащийся имеет право на обучение по индивидуальной программе и нуждается в IEP, сопутствующих услугах и/или дополнительной помощи, услугах и других видах поддержки/помощи для удовлетворения потребностей ребенка, такие услуги и поддержка должны быть включены в IEP, чтобы обеспечить его участие во внепрограммных и внешкольных мероприятиях.¹² Если наставник или руководитель программы определяет, что ребенок не нуждается в специальных услугах или поддержке, или же, что можно внести изменения во внешкольную программу для того, чтобы ребенок мог участвовать, не обязательно включать участие ребенка в IEP.

11. Могут ли спортивные тренеры быть в составе комиссии по IEP?

Да. Каждый человек, располагающий информацией о ребенке, может быть в составе комиссии. Если ребенок нуждается в услугах или поддержке или намеревается участвовать в спорте, родители или представители

¹¹Раздел 34 CFR, пара. 300.117

¹²Раздел 34 CFR, пара. 300.320.(a)(4)

школьного округа должны рассмотреть возможность приглашения тренера принять участие в разработке IEP.

12. Какого рода услуги, дополнительную помощь и другую поддержку должны предоставлять школьные округа для обеспечения участия учащихся с нарушениями психического здоровья во внешкольных мероприятиях?

Комиссия по IEP должна рассмотреть все сопутствующие услуги, дополнительную помощь и другие виды поддержки, которые необходимы для удовлетворения индивидуальных потребностей ребенка. Для детей с нарушениями психического здоровья это может включать, среди прочего, один или несколько из нижеперечисленных: план поддержки хорошего поведения, имеющий целью решение проблем с поведением; помощь психолога – консультанта для обучения навыкам владения собой и навыкам общения при соперничестве или командных занятиях; услуги реабилитации психического здоровья для воспроизведения/имитации и обучения навыкам поведения во время тренировок; изменения в методах тренировок, которые включают в себя повторение, разделение сложных инструкций на более простые, предоставление индивидуального инструктора для закрепления навыков, изменение правил посещения тренировок, чтобы учащийся мог ходить на прием к врачу.

13. Обязаны ли школьные округа разрешать учащимся с ограниченными возможностями участвовать в соревнованиях вне зависимости от наличия у учащегося соответствующих навыков или способностей?

Нет. Школьные округа могут требовать от учащегося наличия определённого уровня навыков или способностей для участия в соревнованиях и программах, набор в которые происходит на основании определенных критериев. Школьные округа, тем не менее, должны предоставить учащимся с ограниченными возможностями, имеющим необходимые способности, равную возможность полноценно участвовать во внешкольных мероприятиях, с максимальным учетом потребностей каждого студента. Это означает, что школьные округа должны в индивидуальном порядке выяснить, может ли учащийся участвовать в спортивных соревнованиях, и нужно ли для этого вносить разумно

необходимые поправки и изменения в правила, процедуры или порядок проведения соревнований.

14. Каким образом школы определяют являются ли поправка или приноравливание/приспосабливание разумно необходимыми?

Как правило, если изменение или приспособление необходимо для обеспечения равноправного участия учащегося с ограниченными возможностями во внешкольных мероприятиях, то такие изменения или приспособления считаются обоснованными кроме случаев, когда школа может доказать, что требуемое изменение будет представлять собой значительную переделку самого спортивного мероприятия или предоставит этому учащемуся несправедливое преимущество над другими учащимися.¹³

15. Какие шаги должно предпринять общеобразовательное учреждение для того, чтобы в индивидуальном порядке выяснить необходимость изменений?

Секретариат по гражданским правам недавно уточнил, что индивидуальные запросы должны быть удовлетворены своевременно, и сотрудники школы, обладающие соответствующими знаниями и опытом, должны разумно и добросовестно определить необходимы ли изменения, поддержка или услуги для обеспечения равноправного участия учащегося во внешкольных мероприятиях.¹⁴

16. Обязаны ли школьные округа принять меры в случае, если учащийся подвергается нападкам по признаку ограниченных возможностей во время участия во внешкольных мероприятиях?

Да. Школы должны принять меры для устранения нападков по признаку ограниченных возможностей, о которых школа осведомлена или имеет

¹³OCR Письмо Дорогой коллега, от 25 января, 2013 г.

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-201301-504.pdf>.

¹⁴OCR Письмо к Франциско Негрон, Мл.

http://chinniandmeuser.com/uploads/3/2/7/4/3274563/december_2013_ocr_clarification_re_separate_athletic_opportunities.pdf.

достаточное основание быть осведомленной, включая нападки во время внешкольных мероприятий. Сюда входит неотложное проведение расследования и принятие срочных мер по прекращению нападков и последствий нападков, а также принятие мер по предотвращению повторения нападков и защита учащегося, подвергшегося нападкам, от мести.¹⁵

17. Означает ли предоставление равных возможностей, что каждый студент с ограниченными возможностями гарантированно получит место в спортивной команде, в которую другие студенты отбираются на конкурсной основе?

Нет. Школьные округа обязаны, тем не менее, предоставить учащимся с ограниченными возможностями, обладающими необходимыми для участия способностями и навыками, равную возможность полноценно участвовать во внешкольных мероприятиях, с максимальным учетом потребностей каждого студента. Это означает, что школьные округа должны внести разумно обоснованные поправки в правила, процедуры или порядок проведения мероприятий, там, где эти поправки считаются обоснованными и они необходимы для обеспечения равных возможностей, кроме случаев, когда школа может доказать что требуемое изменение будет представлять собой значительную переделку самого внешкольного спортивного мероприятия или предоставит этому учащемуся несправедливое преимущество над другими учащимися.

18. Может ли школьный округ полагаться на правила или требования федерации межшкольного спорта или других спортивных ассоциаций, организаций, клубов или лиг, к которым принадлежит школьный округ, с целью исключения учащегося из внешкольной программы на основании наличия у него ограниченных возможностей?

Нет. OCR объявил, что, согласно закону, школы обязаны отвечать требованиям федерального антидискриминационного законодательства,

¹⁵См. Письмо Дорогой коллега, от 2010, по адресу <http://www.ed.gov/ocr/letters/colleague-201010.html>.

которое имеет верховенство над правилами любой ассоциации, организации, клуба или лиги, которые препятствуют или запрещают участие по признаку ограниченных возможностей.¹⁶ Школы должны обеспечивать равные возможности учащимся с ограниченными способностями вне зависимости от существующих правил, и должны сотрудничать с любыми ассоциациями для обеспечения равноправного участия учащихся с ограниченными возможностями в межшкольных спортивных мероприятиях.¹⁷

Программы Профилактики и Раннего вмешательства, проводящиеся CalMHSA, финансируются окружными правительствами в рамках принятого голосованием Закона о психиатрической помощи (Предложение 63) (Mental Health Services Act). Предложение 63 определяет источники финансирования и организационно-правовую основу, необходимые для предоставления психиатрической помощи всем нуждающимся в ней жителям Калифорнии, принадлежащим к разным сообществам.

Мы хотим узнать ваше мнение! После прочтения данного информационного бюллетеня, пожалуйста, заполните эту короткую анкету и предоставьте нам Ваши отзывы и предложения.

Английская версия: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form54/index.html>

Испанская версия: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form55/index.html>

Агентство Disability Rights California получает финансирование из различных источников. Полный список спонсоров размещен на сайте <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.

Управление психиатрической помощи штата Калифорния (CalMHSA, California Mental Health Services Authority) — объединение окружных правительств, работа которого направлена на улучшение результатов оказания психиатрической помощи отдельным лицам, семьям и сообществам. Программы Профилактики и Раннего вмешательства, проводящиеся CalMHSA, финансируются окружными правительствами в

¹⁶ OCR Письмо Дорогой коллега, от 25 января 2013 г.

¹⁷ То же.

рамках принятого голосованием Закона о психиатрической помощи (Предложение 63) (Mental Health Services Act [Prop 63]). Предложение 63 определяет источники финансирования и организационно-правовую основу, необходимые для предоставления психиатрической помощи всем нуждающимся в ней жителям Калифорнии, принадлежащим к разным сообществам.



WELLNESS • RECOVERY • RESILIENCE

